GOD AND THE BIG BANG:

DISCOVERING HARMONY BETWEEN SCIENCE AND SPIRITUALITY

Daniel C. Matt

1) כי בהופיע האור נתרחב העולם

ובגניזתו נבראו כל הנמצאים למיניהם...

זהו סוד מעשה בראשית, והמבין יבין.[1]

1) With the appearance of the light, the universe expanded.
With the concealment of the light, the things that exist were created in all their variety.
This is the mystery of the act of Creation.
One who understands will understand.[2]

2) קודם בריאת עולם צמצם עצמו בתוך עצמותו כביכול, מעצמו אל עצמו ובתוך עצמו, ופינה מקום פנוי בתוך עצמותו כביכול, שבו יוכל להתאצל אצילות... ולברוא בריאה, יצירה, עשייה.[3]

2) Before the creation of the universe, Ein Sof withdrew itself into its essence, from itself to itself within itself. Within its essence, it left an empty space, in which it could emanate and create.[4]

---

[1] (שמעון אבן לביא (המאה ה-16

[2] Shim'on Lavi (16th century), *Ketem Paz* (Djerba,: Jacob Haddad, 1940), 1:124c, on Zohar 1:47a. Translated in Daniel C. Matt, *The Essential Kabbalah: The Heart of Jewish Mysticism* (San Francisco, HarperSanFrancisco) , 91.

[3] שבתי שעפטל הורוויץ (המאות ה-16–17)

[4] Shabbetai Sheftel Horowitz (16th-17th centuries), *Shefa Tal* (Lemberg, 1859): 3:5, 57b. Translated in Matt, *The Essential Kabbalah*, 93.